



Martedì 24 settembre, h. 21

Cuneo, Chiesa di Santa Maria - In collaborazione con Associazione "Itinerari in musica" - "Cuneo Organ Festival"

Sabato 28 settembre, h. 21

Luserna San Giovanni, Tempio Valdese - in collaborazione con Associazione "Musicainsieme" di Luserna S. G.

Domenica 29 settembre, h.17

Torino, Tempio Valdese

HAENDEL VS. BACH

L'*Anthem* che Haendel scrisse per i funerali della regina Carolina (1737) è una delle partiture più toccanti e meditative del compositore sassone; per contro la *Cantata BWV 182* rappresenta una delle pagine più luminose di Bach che si conclude con vivaci ritmi di danza, un accostamento che ribalta la concezione che vede in Haendel il musicista volto all'esteriorità e nel Kantor di Lipsia il maestro dell'introspezione.

Georg Friedrich Haendel (1685-1759)

The ways of Zion do mourn Funeral Anthem HWV 264 per coro e orchestra

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

Himmelskönig, sei willkommen Cantata BWV 182 per soli, coro e orchestra

SOLISTI, ENSEMBLE STRUMENTALE E CORO DELL'ACCADEMIA MAGHINI

Maximiliano Danta, alto

Stefano Gambarino tenore

Davide Sacco basso

Manuel Staropoli flauto, oboe

Arianna Zambon oboe

Alessandro Conrado, Paola Nervi violini

Elena Saccomandi viola

Massimo Barrera violoncello

Federico Bagnasco violone

Matteo Cotti organo

Manuela Bianciotto, Valentina Boccio, Paola Bonetta, Cristina Camoletto, Paola Destefanis, Valeria Di Caro, Luisa Marengo, Angelica Mazzoni, Laura Paruccia, Daniela Pescatori, Cristina Rubinetto, Isabelle Suberbielle, Turano Antonietta soprani

Sabrina Appendino, Monica Bonardo, Maria Cristina Bonini, Maria Grazia Calcagno, Rafaela Exner,

Teresa Ferrero, Clara Giordano, Luisa Grosso, Maria Norina Liccardo, Francesca Onida, Federica Pozzi,

Elena Prandi contralti

Livio Cavallo, Giancarlo Cicero, Giuseppe Gatto, Mattia Mottura, Roberto Naldi, Luca Ronzitti tenori

Giuseppe Chiavazza, Francesco Coppo, Luca Dutto, Matteo Mancini, Giuseppe Olivero, Gian Antonio Soldi,

Tommaso Urbano, Marco Viberti bassi

ELENA CAMOLETTO direttore e maestro del coro



Elena Camoletto è direttrice di coro, compositrice, pianista e cantante. Ha diretto diverse formazioni corali e dal 2007 è direttrice del Coro dell'Accademia Maghini e maestro assistente presso il Coro Maghini; in questa veste ha curato importanti produzioni dell'Orchestra Sinfonica Nazionale della RAI e dell'Accademia Montis Regalis e, come direttrice di coro, ha collaborato con il violinista Marco Rizzi e con il direttore Alessandro De Marchi in occasione dell'Innsbrucker Festwochen der Alten Musik 2023. Le sue composizioni sono state eseguite nell'ambito di rassegne e stagioni concertistiche in Italia, Francia, Spagna, Germania, Irlanda, Estonia, Giappone, Singapore, Stati Uniti, Ungheria. È stata premiata in diversi concorsi nazionali e internazionali di composizione corale. Già insegnante presso i Conservatori di Palermo, Alessandria, Firenze, Cuneo, dall'Anno Accademico 2023-2024 è docente di Direzione di Coro e Composizione Corale presso il Conservatorio di Torino.



Maximiliano Danta, nato in Uruguay nel 1993, inizia i suoi studi di canto con la maestra Beatriz Pazos. In Italia, ha conseguito la laurea in canto barocco al Conservatorio G. Cantelli di Novara sotto la guida del maestro Roberto Balconi; si perfeziona in musica da camera al Conservatorio G. Verdi di Torino, sotto la guida del maestro Andrea Marchiol. Inoltre studia il cornetto, la viola da gamba e il lirone sotto la guida di Jean Tubery e Sabina Colonna Preti. Come cantante, ha partecipato a masterclass tenute da Jordi Savall, Gabriel Garrido, Bernarda Fink, Furio Zanasi, Rosa Dominguez, Claire Lefilliâtre, Francesco Corti, Carlo Vistoli, Emanuela Galli e José Lemos. Ha partecipato al XII Festival di San Ignacio de Loyola (Argentina - Buenos Aires), X Festival internazionale di musica rinascimentale e barocca americano (Bolivia), Festival internazionale di Musica Sacra (Quito - Ecuador), Festival internazionale di musica coloniale di St. Maria de las Conchas (Argentina - Tigre), I Festival di musicologia e musica latino-americana dell'Uruguay, Marchesato Opera Festival di Saluzzo, MiTo, Back To Bach, Rencontres baroques du Monarin, Festival delle Nazioni. Collabora con importanti direttori e musicisti, tra cui Gabriel Garrido, Massimiliano Toni, Claudio Chiavazza, Ruben Jais, Roberto Balconi, Elena Camoletto, Cristina

Garcia Banegas, Paolo de Col, Elena Satori. Ha interpretato Cupid in Venus & Adonis di John Blow, Strega in Dido & Aeneas di Purcell, Pastore, Messaggera e Speranza nell'Orfeo di Monteverdi, e Mensajero in San Ignacio de Loyola di Zipoli. Il suo repertorio include inoltre opere sacre tra cui la Messa in sol minore, l'Oratorio di Natale e la Johannes-Passion di J. S. Bach, il Te Deum di M. A. Charpentier, lo Stabat Mater e il Dixit Dominus di A. Scarlatti, lo Stabat Mater e il Gloria di Antonio Vivaldi. Ha recentemente conseguito il primo premio al concorso internazionale di canto barocco "A. Cesti" di Innsbruck.



Il tenore **Stefano Gambarino** si è diplomato con il massimo dei voti al Conservatorio "Giuseppe Verdi" di Torino in musica vocale da Camera. Attivo come corista e solista ha interpretato ruoli in opere quali: Ismaele in "Nabucodonosor" di G. Verdi, Bastien in "Bastien und Bastienne" di W. A. Mozart, il Corregidor in "der Corregidor" di H. Wolf, Candide in "Candide" di L. Bernstein, il Conte Danilo Danilowitsch in "Die Lustige Witwe" di F. Lehar. Ha eseguito musiche di J. B. Lully, M. A. Charpentier, H. Purcell, J. S. Bach, A. Caldara, W. A. Mozart, C. Gounod, C. Franck. Ha cantato per importanti teatri e associazioni in Italia e all'estero: Accademia Montis Regalis, Accademia Musicale Ruggero Maghini, Accademia del Ricercare, Accademia Stefano Tempia, il Canto di Orfeo, Coro da camera di Torino, De Sono, laVerdi barocca, National Theatre of Maribor, Opera de Dijon, Teatro Carlo Felice, Unione Musicale di Torino e partecipando a tournée internazionali.



Davide Sacco, basso, è nato a Torino e ha iniziato il suo percorso musicale studiando violino presso il conservatorio Giuseppe Verdi di Torino; nel 2021 si è laureato con lode in Canto Rinascimentale e Barocco al conservatorio G.F. Ghedini di Cuneo. Si è avvicinato al canto come corista in formazioni corali amatoriali quali: Accademia Maghini, CoroG, Coro da Camera di Torino, Torino Vocalensemble, Coro Giovanile Italiano, con i quali ha partecipato a numerosi concerti, festival e concorsi internazionali (*Eurotreff, Jugendkammerchor-Begegnung, La fabbrica del Canto, Concorso Polifonico Nazionale G. d'Arezzo, Florilège Vocale de Tours, Concorso Internazionale di Canto Corale Seghizzi, Concorso Nazionale Corale Polifonico del Lago Maggiore etc.*). Ha successivamente collaborato con formazioni professionali quali "Ars Cantica", "Consort e Coro Maghini", nell'ambito del quale ha preso parte a diverse produzioni dell'Orchestra Sinfonica Nazionale della RAI, dell'Accademia Montis Regalis e dell'Orchestra Giovanile Italiana, partecipando a festival e rassegne nazionali ed internazionali (*Innsbrucker Festwochen der Alten Musik, MiTo Settembre Musica, Back TO Bach etc.*). Parallelamente collabora come docente con il Dipartimento di Musica Sacra della Fondazione "Maria Ida Viglino" per la cultura musicale, in convenzione con la Diocesi di Aosta e in

collaborazione con la Commissione Diocesana per la musica Sacra. Ricopre, inoltre, il ruolo di docente di canto e vocal coach in diverse realtà corali amatoriali. Prosegue lo studio del canto lirico con Laura Claycomb.



L'Accademia Maghini è sorta nel 2005 a fianco del Coro Filarmonico Ruggero Maghini di Torino quale centro di aggiornamento permanente, è un punto di riferimento per la formazione di cantanti e coristi e per mettere in luce le eccellenze emergenti nello scenario musicale. Negli ultimi anni è diventata anche un centro di produzione di progetti didattico-formativi che hanno dato esito ad una specifica programmazione concertistica: tra i programmi realizzati si ricorda *Jephte* di Carissimi, l'oratorio da camera *Der Rose Pilgerfahrt* di Schumann, poi replicato nella Stagione concertistica dell'Unione Musicale, il *Requiem op. 48* di Gabriel Fauré, Dal 2016 ha dato avvio al percorso *Cantare Bach* con l'esecuzione di diverse Cantate, i *Mottetti a doppio coro*, l'*Oratorio di Natale* (2018, direttore Ruben Jais), le *Passioni secondo Giovanni* (2019, direttore Claudio Chiavazza) e *secondo Matteo* (2022, direttore Luca Guglielmi); nel 2019 ha eseguito il *Messiah* di Haendel sotto la direzione di Antonio Florio. Oltre ad una presenza costante al festival Back TO Bach, il Coro dell'Accademia ha inoltre partecipato a diverse edizioni di MiTo Settembre Musica.

G.F Haendel, Funeral Anthem

1 Sinfonia

2

*The ways of Zion do mourn
And she is bitterness; all her people sigh
And hang down their heads to the ground.*

Le vie di Sion piangono
E lei è amarezza; tutta le sue genti sospirano
E abbassano la testa a terra.

3

*How are the mighty fall'n!
She that was great among the nations,
And princess of the provinces!*

Come stanno i potenti?
Colei che fu grande tra le nazioni,
E principessa delle province!

4

*She put on righteousness, and it cloathed her:
Her judgement was a robe and a diadem.*

Si è rivestita di giustizia, e l'ha vestita:
Il suo giudizio era una veste e un diadema.

5

*When the ear heard her, Then it blessed her,
And when the eye saw her, It gave witness of her.*

Quando l'orecchio l'ha udita, l'ha benedetta,
E quando l'occhio la vide, ne diede testimonianza.

6

*How are the mighty fall'n!
She that was great, great among the nations,
And princess of the provinces!*

Come stanno i potenti?
Lei che era grande, grande tra le nazioni,
e principessa delle province!

7

*She deliver'd the poor that cried, the fatherless,
And him that had none to help him.
Kindness, meekness and comfort were in her tongue;
If there was any virtue,
And if there was any praise,
She thought on those things.*

Ha liberato i poveri che piangevano, gli orfani,
E colui che non aveva nessuno che lo aiutasse.
Gentilezza, mitezza e conforto erano nella
sua lingua. Se ci fosse qualche virtù,
E se c'era qualche lode, pensava a quelle cose.

8

*How are the mighty fall'n!
She that was great, great among the nations,
And princess of the provinces!*

Come stanno i potenti?
Lei che era grande, grande tra le nazioni,
e principessa delle province!

9

*The righteous shall be had in everlasting remembrance,
and the wise will shine
as the brightness of the firmament.*

I giusti saranno ricordati in eterno,
e i saggi risplenderanno
come lo splendore del firmamento.

10

*Their bodies are buried in peace:
But their name liveth evermore.*

I loro corpi sono sepolti in pace:
ma il loro nome vive sempre.

11

*The people will tell of their wisdom,
And the congregation will shew forth their praise;
Their reward also is with the Lord,
And the care of them is with the Most High.*

Le persone racconteranno la loro saggezza,
E la congregazione manifesterà le sue lodi;
Anche la loro ricompensa è presso il Signore,
E la cura di loro spetta all'Altissimo.

12

*They shall receive a glorious kingdom
And a beautiful crown from the Lord's hand.*

Riceveranno un regno glorioso
E una bella corona dalla mano del Signore.

13

*The merciful goodness of the lord
endureth for ever on them that fear him,
And his righteousness on children's children.*

La bontà misericordiosa del Signore
dura in eterno su quelli che lo temono,
E la sua giustizia sui figli dei figli.

J.S. Bach, Cantata BWV 182

1 Sonata

2 Coro

*Himmelskönig, sei willkommen,
Laß auch uns dein Zion sein!
Komm herein,
Du hast uns das Herz genommen.*

Re del Cielo, benvenuto!
Concedi anche a noi di essere il tuo Sion!
Vieni, entra,
tu che hai preso i nostri cuori.

3 Recitativo: Basso

*Siehe, ich komme, im Buch ist von mir
geschrieben; deinen Willen, mein Gott, tu
ich gerne.*

Ecco, io vengo. Sul rotolo del libro
di me è scritto che io faccia,
mio Dio, la tua volontà.

4 Aria: Basso

*Starkes Lieben,
Das dich, großer Gottessohn,
Von dem Thron
Deiner Herrlichkeit getrieben,
Dass du dich zum Heil der Welt
Als ein Opfer vorgestellt,
Dass du dich mit Blut verschrieben.*

Amore potente
per il quale tu, grande Figlio di Dio,
hai abbandonato
il trono della tua gloria
e per la salvezza del mondo
hai offerto te stesso in sacrificio
con il sigillo del tuo sangue.

5 Aria: Contralto

*Leget euch dem Heiland unter,
Herzen, die ihr christlich seid!
Tragt ein unbeflecktes Kleid
Eures Glaubens ihm entgegen,
Leib und Leben und Vermögen
Sei dem König itzt geweiht.*

Prostratevi dinanzi al Salvatore,
voi, cuori dei cristiani!
Indossate la candida veste
della fede per incontrarlo,
corpo e anima e tutto ciò che avete
siano ora consacrati al Re.

6 Aria: Tenore

*Jesu, lass durch Wohl und Weh
Mich auch mit dir ziehen!
Schreit die Welt nur "Kreuzige!",
So lass mich nicht fliehen,
Herr, von deinem Kreuzpanier;
Kron und Palmen find ich hier.*

Gesù, nella bene e nel male
lasciami venire con te!
Anche se il mondo grida "Crocifiggilo!",
fà che io non fugga,
o Signore, dinanzi alla tua croce;
là troverò la gloria e le palme.

7 Corale

*Jesu, deine Passion
Ist mir lauter Freude,
Deine Wunden, Kron und Hohn
Meines Herzens Weide;
Meine Seel auf Rosen geht,
Wenn ich dran gedenke,
In dem Himmel eine Stätt
Uns deswegen schenke.*

Gesù, la tua passione
è per me pura gioia,
la tue ferite, spine e offese
l'alimento del mio cuore;
la mia anima cammina sulle rose
quando penso a questo:
che in cielo tu prepari
un posto per me.

8 Coro

*So lasset uns gehen in Salem der Freuden,
Begleitet den König in Lieben und Leiden.
Er gehet voran und öffnet die Bahn.*

Dunque lasciaci entrare nel Salem della gioia,
accompagnando il Re nell'amore e nel dolore.
Egli ci precede e ci apre il cammino.

CON IL SOSTEGNO DI:



BACK TO BACH È PARTE DI:

CON IL PATROCINIO DI:



CON LA COLLABORAZIONE DI:

